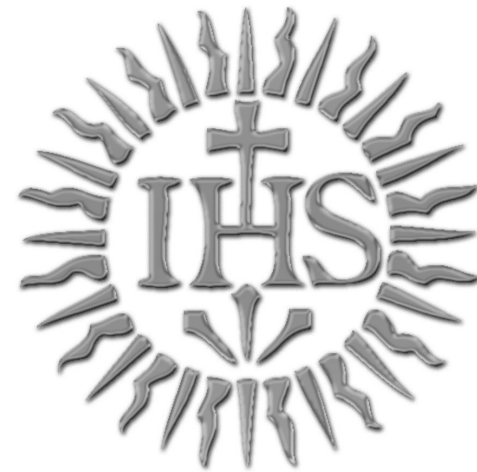


FELIPE SONSONG

ning Macabebe, Pampanga

Filipinong Jesuitang Misionero caring Islas Marianas
inyang Ca-labingpitung Siglu



Kepampanganan neng

Fr. Venancio Q. Samson

Melimbag yang pasibayu king capaintulutan ning
LANDAS, Journal of Loyola School of Theology,
Vol. 9, July 1995

Nilimbag ne ning
The Juan D. Nepomuceno Center for Kapampangan Studies
Holy Angel University

Pamangilala

Iting documento a milipat pangasulat at kepampangan-an keti, ya mecad ing pecamacabang diling casalesean a capanaun ning bie nang delanan ning isanu pa mang Filipino bayu king cal-abingsiam a siglo. Interesante ya e mu para king historia da ring Islas Marianas, nune para king vistang babie na inggil caring panugali at caugalian dang relihioso ring Filipino ning calabimpitung siglo, por lo menos busal da ring lalung Hispanizadong Capampangan at Tagalog a *principales* king abuban ning Bahia ning Menila.

Iting documento metung ya caring *Cartas Anuas*, ding sulat a misulat para alimbauanan da ring aliuang tau inggil caring miyaliuang bage mengapaliari kilub ning pabanua king balang misiun Jesuita. Busal da reti mayayakit la ring obituarios da ring Jesuitang mengayangu bie king milabas a pabanua. Iting particular a sulat a keni miyayampang pasibayu menibatan ya king banuang 1686, a sasalesean na ing bie nang delanan ning metung a Filipinong Jesuitang *donado*, a migvoluntario canitang 1668 maging cayantabe nang Beato Diego de Sanvitores king keang pamagmisionero caring islas Marianas, at mete king banuang milabasan pauli ring capinsalan a delanan na caring gamat ding Chamorros a megalsa carin Guam canitang 1684. Bista man alang Filipinong metanggap king Compania de Jesus antimong ganap a miembro king kecaban ning pamangobierno ring Castilla, metanggap ya antimong *donado* i Sonson, metung a laico a, agia mang e actual linub king noviciado ning Compania, mitalaga yang permanente king capamalatan da ring votos king pamakilauc king obra da ring misioneros. Ing anti caniting estado lalto yang e pambihira busal da ring sablang ordenes relihiosos keti Filipinas, at ding aliuang *donados* a Espanioles mitala lang memantabe caring misioneros a Jesuitas keti Filipins manibat pa caring minunang panaun. Macanian man, i Sonson balamu lalto yang alang cayarle caring miyaliuang caparalanan, e mu ketang camatutuanan a ya ing bucuad mung Filipinong mababanggit caring records o casulatan, nune pati na king camatutuanan a ya metanggap ya king metung a ur-

ing pangamiembro king comunidad Jesuita a halus alang pangayaliua ketang caring hermanos laicos a Jesuitang Castila. E mu ing tinanggap yang metung a habitong Jesuita (agia man macayaliua yang bagia ketang habito ra ding hermanos laicos), nune bagcus ya pang milista king catalogo ring Jesuitas keti Filipinas para king 1681-82, a midistino king comunidad da ring Jesuitas ning mision caring Marianas.

Subali pa caring camatutuanan a macalaman caniting casa-leasean a mihahayg keni, atin pang aliuang bage a picabalan inggil king familia nang Sonson at ning keang penibatan. Mibait ya carin Macabebe, Pampanga canitang 1611, marahil capatad neng Don Agustin Sonson, a caring miayaliuang panaun meging *gobernadorcillo* ning Macabebe at telanan na ing ranggo ning *maestre de campo* king ehército Español. Ing familia (Sonson) ya ing peca prominenteng dili busal ding *principales* ning Macabebe canitang bie nang Don Felipe: ding galame niting familia telan dang labing apat a udu ing tunggulan a *gobernadorcillo* pilatan ning 1630 at 1685. Anti ning mababanggit king atin yang gelingan king pamanalan baril, atin camarahilan king i Felipe cayabe ya caring militar a mituburan caring mialiuang lugal caretang banuang bayu ya migdecisiun irikil na ing keang sarili king metung a vocasion relihioso. Sumangd na niti, lunto bandang tauli king bucuad mung king panaun ning crisis carin ya ginampang talan armas carin Marianas, e ra catulad ding regular a sundalus, a keraclan Filipino mu naman, dapot e no dake ning mision mismu, nung macananu yang meging dake na i Sonson. Lalto mu naman king ing keang estadu macayaliua ketang caring aliuang Filipino, antimo cang Pedro Calongsor (Calungsod), a ua man metung yang catekista a mepaslang cambe nang Sanvitores, dapot alang palatandangan king metung yang *donado*.

Ing documentong keni milipat pangasulat at milicas metung yang copiang capanaun na ning orihinal, at mayayakit ya king Real Academia de la Historia carin Madrid, Coleccion Cortes, 567, Cartas Anuas Phelipinas, leg. 11, 2677. Ing copia ala yang firma, dapot king evidenciang bitbit na ing sinulat e aliua nune i Padre Lorenzo Bustillo, S.J. a metung caring orihinal dang cayabeyabe ri Sanvitores at Sonson, at atiu pa carin Guam canitang 1686

a capilan ya megaua ing sulat. King pamilipat pangasulat binili cu lang macaculung caring bracketas ding sarili cung palage king pamibalangcas cu king texto a nun nu ing documento malabug ya o caya atin amanung mauauala pauli ning pangatanggal ning macalual nang margen ning manuscrito. Nung atulan ya agpang king ortografiyang fonetica ning sulat, ing copia mecad geua ne carin Manila ning metung a escribienteng e malatalustus king pamangastila.

Maragul cu pasalamat cang Padre Francis X. Hezel, S.J., king antimanong pamaniaus na king cacung pansin inggil king metung a e completong copia nitimg documento king Micronesia Area Research Center carin Guam, at pasalamatan cu cang Padre Francisco Mallari, S.J. ing pamangua nang metung a completong copia ibat king Real Academia de la Historia carin Madrid.

John N. Schumacher, S.J.
Ateneo de Manila University

king capamalatan ning metung a escapulario ning Nuestra Señora ning Monte Carmelo a kinuintas na king batal na manibat na canita angga king horas ning keang camatayan, bilang paganaca caya king catingcungan a papatan na king keang sarili king pamamintu na caniting divina Seniors king capamalatan ning tamac a capamintuan na caring cautusan ning Cabanalbanalan nang Anac, i Cristong Ginu tamu. Caniti na timbal ing metung a alang tugut at mayubung paganaca king pakicuanan nang suportahan ne ing keang pibalebale king pamagobra na antimo ing inutus ning Dios caya. Perati na king keang caisipan ing Pamailasa ning Cayumuyumuan tamung Miniaclung a i Jesus, iniasa't nanu man ing depatan na at pibabata, a paua nang inagum king dapat na't casakitan ning Ginu alangalang kecatamu king cabanalbanalan nang pamibiebie, dinaun na ngan king Keang Divinong Camalan.



Insignia da ring Agustinos

[fol. 1v] Canitang mepaliari itang pamagalsa ring Chinos a asuan dang Sangleyes, casalang ning banal tamung casalpantayanan, para king pamamuingua king casalpantayanan a ita, mekiabe ya busal ding pulutung ding Castila, migtalan yang arquebus. Meging magematan ya king pamangamit king arquebus, antimo ing mebanggit keni king pamanalan na caniti king pamagalsa ra detang memalen ding Marianas. Ing sangcan niting keang

gelingan atiu ketang ing nanu mang keang daraptan ala yang lalauan nune ing macasuyu ya king Dios at king Nuan nang Indu, inia mayan yang mica gelingan ketang acakit nang cailangan nang pagcasamalan nayun king aduan ning panaun, antimo ing mabanggit king lalam.

Canitang mayangu ya bie ing asua na at asaupan na neng magbili king estado itang ayanac da, licuan na ngan caya ing sablang pibandian na, tintu na king cabubusalan ning keang caladua ing magdulap metung a lugal a piyurungan na ban keta cambe ning lalung maragul a caratunan at catimauan maliari neng [suyuan] ing Dios a Ginu tamu lalam ning capamintuan king metung a cacataan king

Dios a nung kenu na ipailalam ing caburian na. Para caniti migsaria yang inampang ing sarili na caring Padres nang San Agustin, uling ila ring cakilala nang dili, anti ning ila ring ministros ning bansa nang Capampangan, ban sumuyu ya carela king lagiu ning lugud na king Dios king nanu pa mang buri rang pagobrahan na. Uling akilala ra ing mayap nang pilubluban at mapacumbabang pamipailalam na king caburian ning Dios, deting Reverendos Padres tinggap de cambe ning carampatan a tula. At i Phelipe inatbanan na iti king pamaniuyu na carela king sablang inutus da caya, alang tutul at mipnung caingatan. Pagmalarauan na ing sarili na anting alipan da ring relihosos, at bilang tanda na niti misuluran yang Correa nang San Agustin, a ugali nang sasabian king ita ing peca chafa na at tanda ning keang pangayalipan king familia ning banal a Doctor a king casuyuan caya [.....]. Anti ning ing pamuntuc nang dake ning pamipatali caring bale, conventos ampon caring pisamban ning Filipinas ya pin ing dutung, at anti ning keralasan ala lang maliaring acasaup ding reihosos king pamitalacad gusali, ing lugud na king Ginu a keang susuyuan cambe ning maragul a capacumbaban at catapatan ya ing mecapasari king pamaging experto na king pamanaluagi king macuyad a panaun, cambe ning e pasabing capagnasan nang pamatulan ne ing Ginu king sablang macainggil king casuyuan Caya, at king pamagpacasamal na caring obrang mebinang cailangan king pamaniamba king Keang Divinong Camalan at para pagcarinan da ring Keang ministros. Amting bunga na niti, iniang ding Padres nang Santo Domingo keilanganan dang pataling metung a pisamban at pibalebale king Parian da ring Sangleyes para king carelang ministerio caretang macoconverte king kecatamung banal a Casalpantayanan, cambe ning pamicacapatad dang ugnayan ding Padres Agustinos at ding cang Santo Domingo, linto ing pamicatagun para king kecatamung Don Felipe Sonsong, cambe ning capaintuilutan at apoyo ra ding Agustinos at ning e ugali rang estima ring Dominicanos, ban mica pamakitalamitan ya, at macasaup king pamangonverte caring caladuang pihunanan ning Keang Divinong Camalan king cabud bie Na.

Inia pin, king pangatulduan na caring Padres Agustinos king pamanalacad [fo. 2r] a cailangan ding Padres nang Santo Domingo, ing Ginu dinisposiciunan na ing bagebage angga ketang dininan neng

antimong talapibalac king muncialang ita, metung a Dominicanong relihioso, a banal at maganaca antimo ing pagnasan ning kecatamung i Don Felipe, ban keta acua neng atuntun ing keang espiritu king tune dalan ning pamaniuyu king Dios king catutuan at capacumbaban, a ya namang mate nang paninasan. Itang banal a Padre ikit na ing masapsap nang capacumbaban at banal nang pamirapatdapat ning kecatamung Don Felipe at atalinting na itang banal nang cayaduanan king maging bina ya sang mayap a lub ituring neng anting alipan ning maligayang lbpa at Patriarcang i Santo Domingo, pigcalubanan ne alangalang king lugud ning Dios, a king uli na iniauad na iti, king favor ning banal a escapulaio at habito ning keang sagrado Orden, ban keta suyuan ne iti



Insignia da ring Dominicanos

antimong metung a alipan, king categoria na bilang metung a *donado*. Inia pin, caibat neng piniubucan at icua nong akilalang masalese ring cabanalan nang Don Felipe, ing mismung relihiosong Padre cambe ning maragul a tula ning caladua pigcalub na cang Don Felipe itang mesabi nang cayaduanan. Siyuan neng Don Felipe keta cabud bale at *convento* a ya mismu ing ginaua. Ing pangagaua na linto yang casingsanting ning geua ning metung a aluaging maki magaling a pangamat king keang capanintunan. Uling para apakiabutan na iting gelingan a pangamat, ibat king penandit a telanan no caring keang gamat ding casangcapan ban dikilan na iti bilang pamakitudlad king maligayang esposo ning cainislinisan Virgen a Indu ning Ginu, tegulaling na naman ing keang sarili antimong alipan niting maligayang Patriarca, patungcul na't daraun ing sablang obra na king Nuan a Virgen king capamilitan ning intercession ning kecatamung San Jose at king uli na niti mu ring Virgen dinaun na king cabanalbanalan nang Anac {bilang pamamintacasi} king Cacamalcamalan Nang Pamailasa.

King anti caniting caparalanan i Maestro [sic] Don Felipe, susulung cambe ning pamanantabe nitang banal a Relihioso, aldoaldo maigit king sadia, at king devocion na caring santos a king agiag ning pusu na pinili nang maging maestro na't ginu, antimo pin ing taguri

na carela, e la bitasang miuani king panimanman na at busal ning casisiduan ning caladua na. Depatan na ing sablang cagiuhan na ban tularan na king sablang bage itang banal a uliran a ikit na king banal a Dominicanong ketubale na. At iti namang mesabing Dominicano, panakit na king mayap a disposiciun ning Don Felipe, mesalan na para caya itang dalan ning panalangin at mortificacion a sucac nang tun-tunan, cabang cucutun na itang pamamatbat king sarili a dirikilan na, sasabian na caya king bilang calili ra detang leco na caya, sucac nang gampananan alang alang king Dios itang oficiong keang gagampanan.

Iniang meyar na ing pamitalacad king pisamban at *convento* ning *Parian*, sindu na carin murin itang pamaniuyu na king banal a Dominicanong ita. Cambe ning maragul a capacumbaban at catapatan king horas, depatan na ing sablang ababacas na antimong caburiran ning relihiosong Padreng ita, pagcapilitan neng asistian ing [banal a] paring ita a nung kenu ne acakit at gagalangan i Cristo mismu.

[fol. 2v] Miras itang panaun iniang ing Venerable Padre Diego Luis de Sanvitores magcapilit yang munta caniting espiritual a pamangongkista caring Islas Marianas. Antining caring sablang santos atin metung a matibe buclud ning pamicacalugud at antimurin [king bage macatungul] king caligtasan ding caladua, ing Venerable Padre Sanvitores pepayabut na ing keang munciala king relihiosong Dominicano a nun kenu ya makilucup i Don Felipe Sonsong. Anti ning mangailangan yang tauan ing Venerable Padre a mantabe caya ban itanam ne ing casalpantayanan careting islas Marianas, dapot halus apat la pamu canita ring maliaring mantabe caya, itang banal a Dominicano bisa yang sumaup caniting bage. Talus na ing pacumbaba at alistu nang capamin-tuan Don Felipe, at itang malam nang cayungyungan at capagnasan sumaup king isanu pa mang dake ning yatu caretang paring macatalimitan caring bayung mangaconverte, Ikit na naman ing maragul nang casilbian para king keang parasan iniasta't inaluc ne king Venerable Padre Sanvitores ding discipulos ning Ginu tang Jesucristo [sic].

At miliari pin, anti ning ing maganacang Don Felipe bina yang macaintindi, itang cabucasan meniauad yang capaintulutan king

keang panginuan (ita ing taguri na king Padre Dominicanong ita] ban iprisinta na ing keang sarili king Venerable Padre Sanvitores. Ita mu ring abac a ita dinatang ya king kecatamung Colehio de Manila keta cabud penandit a ing Venerable Padre lulual ya ibat king confesionario papunta ne king keang cuarto, i Don Felipe selubungan



Insignia da ring Jesuitas

ne, at caras na king arapan na, siniclaud ya tulid ding keang bitis at cambe ning saingsing at siguc penigapuan neng pakitanan ne sang ganaca a ituki ne sa king pamangonverting pagcapilitan na. Ita e naman sinalang mecatagkil king Venerable Padre Diego Luis de Sanvitores at agadagad king mipnung tula ning caladua manga pamamacamal na, tincco ne ketang pangasiclaud na. Iniang abalu na nung ninu ya, pematulan ne at sinabi

na king pangadi neng dactal king Dios a Ginu tamu ban keta ing Keang Divinong Camalan disposicionan na itang lalung macaligaya Caya at king agadagad nang daptan itang sablang burian ning Dios. Pepayulian ne ning Venerable Padre cambe ning macuyad a sulat na king relihiosong Padre Dominicano a mitubud caya. Mapilan a aldo caibat na nita i Don Felipe dinatang ya ban magdatun na king kecataung Colehio de Manila angga king pamanulacan ning Venerable Padre Sanvitores para king pamangomverte na caring islas Marianas.

Iniang ing pacumbabang i Don Felipe ikit nang atin yang maragul a pagasang apakiabutan na itang parating tagimpan nang idikil ing keang sarili king pamaniaup caring paring bisang mangomverte caring caladua, lalun lalu na caretan caladuang e pa mirasnan king sala [fol. 3r] ning Santo Evangelio, at king icua na nang metanggap para king pararasan a ita, ing tulang tinggap ning caladua na e abut ipasiag. Ban lalu ne uaring pilitan ing Dios king pangatupad ning keang capagnasan, ing sablang horas nang libri caring keang pamirapatdapat a ume cu nang banggitan, at pati na busal da reteng pamirapatdapat, ginamit na king pamanalangin at caring cayaduanan na king Divinong Camalan Na para caring caladua ring tau caring islas Marianas.

Careting panalangin inagum no ring e mu mapilan a penitencias lalun lalu na ring pamamatbat king sarili at ing pamisulud caring silicios.

At ban e masayang a panaun king pamagcamit nang agadagad caring keang capagnasan, at ban macasaup ketang sablang bage macadepende caya para king pangapaltutu na niting catatagan, pigmulan na cambe ning maragul a siipagan at mapacumbabang capamintuan king Venerable Padre Sanvitores, penintun na itang maliari nang pagcasamalan, agia mang mecad iti alang cayantabe maragul a casaupan at e ra icatula retang catubale na. Inia ing mumuna nang diling inarapan canting pamicatgun ya pin ing irikil na ing keang sarili cambe ning maragul a sipagan ketang nanu mang iparapat na caya ning Venerable Padre Sanvitores, at king particular king pamanayi na't pamanulsi ketang imalan a cailangan. Uling agia mang e ya pa micasibucan king anti caniting obra, ing mayap nang pilubluban at lugud a micacalucu caya king pamaniuyu na king Dios king nanu pa mang obrang mitutuc caya, mecasaup maragul king pamagtagumpe na king sablang bage.

Ulinita, iniang ing Venerable Padre Sanvitores, cambe nang Padre Tomas Cardeñoso ampon ding aliu pang cayabeyabe rang laicos, menulacan la ibat Cavite papunta king pamitanam king casalpantayanan careting islas, e abut ilarauan itang binie nang lingap ning kecatamung Don Felipe caring sabla ketang nanu mang peniuala na caya ning Venerable Padre. Pinrisinta na ing keang sarili king mipnung lugud king pangarapat ning nanu mang obra, antimong metung a susuyu king Ginu ring sabla, lalu na king pamanayi at pamanulsi king imalan da retang mangailangan caniti. At e ya mamaco ketang malati nang suluc anggang e na icuang ayari itang nanu mang obrang tituc da caya, subali ketang pamanarap na king aliuang obrang caministilan a tituc da caya. Potang agad nang ayari ing metung a obra, inarapan nang agad itang aliu pa, at lalun lalu na nung ita obra para king imalan a binang cailangan o aliu pang obrang catulad nita. Tambing nang piprisinta king Venerable Padre itang ayari na, ban iti naman arinan neng bayung pagobrahan, e ya bitasang babie dalan king nanu mang catungangan. At nung king metung a aldo ala yang sucacat pagobrahan, o caya caring aldo pangilin, lubus nong dirikilan ding



Fr. Diego Luis de Sanvitores

keang devociones at pamamasang espiritual, labas na ing dactal a horas king pamanalangin o caya king pamamie nang causucan caring keang cabalen ba rang gamitan masalese ing carelang panaun at atuparan da ltang obrang carelang sucacat gampanan, ban canita asuyuan deng anggung binit da ing Dios. Antimurin, caring keang caraniuan a pamakipagsalta tuturuanan na la caring misterios ning kecatamung Casalpantayanan, Deti ila ring caraniuan nang pamakipagsalita caring keang [fol. 3v] cabalen o caya caring Españoles, king metung a lengguahe o king aliuu. At king capupusan ding anti careting pamakipagsalita, iducu ne ing keang catauan king mipnungagalangan at masalang capacumbaban at camung lub, inauad na ing patauaran de sa alangalang king lugud ning Dios king nanu mang camalian a mecad asabi na, pauli ning metung ya mung taung ignorante. Caibat iducu neng malalam ing buntuc na't catauan, papakit cagalangan caring sabla, mamun ne carela. Depatan na iti king kecaban ning bie na, angga king aldo ning camatayan na, uling bina yang mapacumbaba manibat canitang meging meetung yang donado tamu, capilan mang makipagsalita ya king aliuu. Nung pari ya ing capagsalita na, bayu ya makipagsalita at potang mamun ya caya, sisiclaud no ring tud na at mumuma ya king gamat ning pari cambe ning maragul a pintuhu, durucu ya angga king gabun at maniauad capanupayan caya alangalang king lugud ning Dios (agia mang, king camatutuanan, alang nanu mang bage a sucacat dinan capanupayan, nune bagcus, lalu pang sucacat alimbauanan). At macanian pin, ing balang metung atin yang maliarang abalu at tularan caniting talasuyu ning Dios, maging bayu o maging caibat nang meging donado tamu.

Canitang miras ya carin Acapulco at pasibayu king pamagvuelta nang diretsu caring islas Marianas, sindu na ing masugid nang pamagcapilit caring cabanalan at obrang binggitan cu na, manatiling pacumbaba king arapan ding sabla. Ni e ya sinalang tatagun caring Misang mararapat maging king mamala maging king dayatmalat, macasiclaud makiramdam careti cambe ning malablab a ca-

pagnasan at simpleng devocion caring macasuluc nang dake ning pisamban o ning barco. Dapot parating antabayanan ning carampatan nang caingatan a e ya mipasala king nanu mang bage a mipaniuala caya. Iniasa't nung cailangan nang mamalagua king paman-dikil o pamanupad king metung a bage, parati nang itutungul itang capagnasan na, at paniuala na king upaya ning Dios ing sablasabla,

Bandang tauli miras mu rin ig pangatupad ding capagnasan na. Manibat king pangaras na careting islas Marianas canitang 3 ya ing Junio 68. e abut paniualan nun nu anti caracal itang arapat na keti king kecaban ding labing ualung banua caring miyaluung obra, ban makitam-bayan at sumaup paike king caligatsan da ring tubu keti. Seupan nong alang saua ring talapanaral ning kecatamung casalpantayanan ketang sablang paintulut ning keang cabilian, e tatanggi king nanu mang maliari nang pagobrahan at arapat caring adua nang gamat, cambe ning maslag a catapatan, capacumbaban, micacalucung dua at capamintuan king ninu mang relihioso at lalun lalu na caring keang superiores.

Inia cabud casalta ra king pasigan ding misionerong Padres a keang antabayanan caniting obra ning pamangomverte, migsacab ya king arapan ning Venerable Padre Sanvitores, yayampang na ing keang sarili king keang caburian ban ing keang reverencia atutucanan ne ketang nanu mang sucacat o agiu nang isaup caniting mision, uling daptan na iti agiang cailanganan nang ibubu ing dayang mamagus caring keang uyat alangalang king caligtasan da reteng taung isla, at iti ngang sabla maging metung mung malating bage nung icompara king picacautangan na king Dios ngening dela ne caniting compania at king keang obra kilub na niti. Cambe ning maragul a tula ing Venerable Padre tincdo ne ketang pangasiclaud na king gabun. Uling acakit na king mapacumbabang Don Felipe itang masapsap a capagnasan magobra at sumaup king pangaconvete ra deting pacacalung tau, pigcatualan ne king pamanantabe carela ban masalese nong ibuclat capanamdaman, layun ipanalangin na lang [fol. 4r] masapsap king Dios, cabang king dake na dirikilan no ring sablang cabanalan at miyayasal ya king carampatan a lugud.

Ding misioneros ampon ding sablang dinatang cayantabe ra icua ra na ngening metanggap careting taung isla, a migcalub carelang metung a maragul a balungbalung a apitucnanganan da at



Ding Chamorro ning Marianas (Guam ngeni)

dininan dang miayaliuang particiun para apitudturan ding sabla at metung a decen- teng lugal para king banal a capaniamban. Ing devotong Don Felipe e ditac ing meging dake na caniting pamiayus at pamanadorno anti ning ita metung a obrang catutula nang daptan. Ban tin upayang deting taung tubu keti sucac lang maging macabuclat a lub tanggap king pangaturu da caring banal a misterios a sucac dang pacapagaralan bayu la mangabiniag, at sucac lang pakit metung a carampatan a pamamacamal king anti caniti cabanalan a Sacrificio, ing mumunang diling bage a tituc ning Venerable Padre caya ya pin ing adornuan na la't tayian ding mapilan a capirasung telang *sinamay* a decolor bilang palamuti at isabit king altar. King busal ning dacal a calubasan, balamu seda la uaring cortina. Caibat titucanan ne i Don Felipe king pamanabas at pamanaying imalan a panacap king calubasan da ring mapilan a pamuntuc da reting calulung tau. Iniing ing sabla macasadia na ngan para king fiesta nang San Juan Bautista, patulunan na niting isla, mipagmasusian ya ing fiesta ning Corpus Christi cambe ning metung a prucisiun a nun nu ing kecatamung Ginung Sacramentado miantabayanan ya caring imahen niti mu ring San Juan Bautista at ning Nuestra Señora king tatangalan ning maragul a kecaldan da reting tubu keti. E na balung piramdaman ning kecatamung Don Felipe itang tula na at sigasig, iniasa't caibat na nita inarapan na ing pamanayi at pamanulsi king imalan da ring relihosos at ding casaup dang laicos, caibat inarapan na ing pamanguang mapilan a rosarios, ba lang aibie caretang mapilan a lalung carampatan king biniag.

Miras ng banuang 69, a nun nu ring taung balen telacad deng para king tucnangan mi't pisamban ing metung a lalung maragul a gusali. Pigmalaskitan nang e macaniancanian Don Felipe ing pamanadorno na caniti. Mumunang dili telacad ne ing metung a manayun a santuario caring tablang medaras caring pun ngungut a migit manunggal a *vara* [king lapad?]. Caibat pelamutian ne caring capirasung lona a alang cuadro, at maracadacal la ring geue na careti. Pecatanan no caring larauan a geua na king papel, inia mecapisusug yang metung a tacap altar a paniniglon king lugal a iti. Caibat dininan neng metung pang balag ing tucnangan da ring miisioneros at king maragul a lugud na, dininan neng binang manayun a ca-ayusan. Iti ngan depatan nang alang caliuagan, iniasa't king caduang aldo ning Febrero ning banuang ita, ing aldo ning Purificacion ning Nuan a Virgen, a nun nu ing Venerable Padres Sanvitores, a meco ban dumalo caring aliuang isla at ngeni icua na nang mecapagbalic keti king Guam, tegulaling ne iting bayung Pisamban Mariano king Banal a Lagiung nang Maria, patron dang universal deting islas. Ding dacal caring bininiagan at catecumenos minasisti la caniting pangatagulaling a migdalang maragul a tula king caladua't catauan, at mayubung capanamdaman cang Don Felipe, a caring aldo anti careti lubus mcapucul a pansin king Dios.

Aldo-aldo ing malucang [fol. 4v] Don Felipe sinulung yang lacuas king malablab a devocion at caring cabanalan. Cambe ning capagnasan nang masugid a pamaniuyu king Dios, siniclaud ya king arapan ning Venerable Padre Sanvitores, panigapuan neng tatangis king mayapan na sang ituntun ne king ustung daclat ning mortificacion at panalangin at aliua pang cabanalan ban keta e na acuang milisia king daclat ning pamaniuyu king Dios. Pauli na niti inauad na caya cambe ning mangalalam a saingsing a manibatan king micacalucu nang pusu king mayapan ne sang tulduan anting metung a alipan ning ibpa tamung i San Ignacio at ning banal a Compania de Jesus. Ing Venerable Padre cambe ning tula ning lub na pekibat na caya king mitulduan neng anti canita king lub na, anti ning laus nang lub dinaun ing keang sariling caburian para caniting parasan, at king ya naman mismu tinggap na iti king lagiung nang San Ignacio para king amanuan na. Pengutnan ne tungcul caring penitenciang dirikilan na at nung

macanau yang manalangin at menakit yang maragul a lelanan king espiritu nang Don Felipe. Ikit na king ding keang penitencia, pamagsuplina at pamisulud silicio bina lang sosobra para king edad na at para ketang binit a dirikil na king obrang fisik a cailangan caniting mission a bayung tatag. Inia sa't patucnang no caya reting penitencias at [sinabi na] king bilang calili ra, nung buri neng tumulang lalu ing Dios caya, ing alang tical nang pamagobra suficiente na, ban keta e ya muling alang silbi pangaras caretang bage a lalung maulaga para king lalung maragul a pamaniuyu king Dios. At tiruanan neng paralan king keang pamanalangin, at pepakit na caya nung macanung king pamagobra nang fisik sucat yang miyasal alang patugut king arapan ning Dios, magcapilit king sabla bucu d mung alangalang king lugud na king Keang Divinog Camalan. Penabilinan nia naman tungcul caring aliuang cabanalan a macayuge king keang estadu at king pamandikil na king mapaling devcion king Comunicacion [ngana uari, king Banal a Comunion]. Ing mamung Don Felipe sinuclab ya ngan king sabla alang nanu mang tutul bista man pasayangan na ing pangatucnang ding keang penitencias a sadia nang dirikilan. Dapot mekisausig yang lubus king caburian ning Venerable Padre a keang tutoring antimong ibpa ning keang caladua, at sinacrificio na ing sarili nang caburian inggil caniti at dinaun na king Dios a Ginu tamu.

Cambe na niti menatili yang mapasalamat at mipamatulan at ulinita bina yang susulong cambe ring bayung uaga ning keang malablab a devcion angga king ing pascua ning Pentecostes malapit nang miras canitang banuang ita ning 69. Mapilan a aldo bayu ita pasibayu yang siniclaud king arapan ning Venarable Padre Sanvitores cabang panluan la ring mata na. Ing Venerable Padre siclulu ne ba neng iticdo ketang pamagsacab na king suelo at i Don Felipe e kikumut ketang pangasiclaud na, minuma ya king gamat na, sindu nang daralung at magsalita king malalam a capanamdaman: "Ing pascua at fiesta ning Paniatang ning Espiritu Santo milalapit na, at para isadia cu ing cacung sarili at nasa cu king banal a aldo ita ing tanggap king Espiritu Santo, potang, bista man e cu matampa, tanggapan ke i Cristo a Ginu tamung atiu king Sacramento, at pagnasan cu sa pu, O ibpa cu, king akit cu sang macagani ya ing sarili cu king insignia

ning metung a alipan ning ibpa tamung i San Ignacio at ning keang banal a Compania." Ing Venerable Padre pekibat na king ita merapat na king lub na manibat canitang aliuang penandit a inauad na ing anti canita, at king ita [fol. 5r] e na cailangan pasibayuan uling ing Dios tinggap na na itang pamidaun king mamu nang caburian at mayap a capagnasan king capamalatan ding gamat ning ibpa tamung i San Ignacio. Bilang pakibat caniti, cambe ning maragul a tangis at misan pang pamagsacab na king arapan na, ing malucang Don Felipe nganang tinunglu: "Ibpa co, tutu na sa king ing Ginu tinggap na at pigcalaub iting pangayalipan na anting murang malating ulad [.....] king kecatamung ibpang i San Ignacio at king banal nang Compania. Dapot talus yu pung masalese, O ibpa ning caladua cu, king ding alipan parati reng susulud iting insignia at gani ring careang panginuan. Bista man e cu pangaintuliran iti king macanau pa mang paralan, macanian man macabage king calam da lub ding panginuan ing ipagcalub de iti king alipan a magmapuring maging metung a alipan da ring anti caretang panginuan, at masapsap maniauad caniti antimong uaga ning keang catapatan lub at ning capagnasan nang sumuyu angga king camatayan." At iniang ayari nong sinabi reting amanu, kinaul ne ning Venerable Padre, at king agiag ning maragul a pangaburi at pamagnasa mipasiag caring pacumbaba at capanipaniualang pamangatuliran, a miyagcas king anti canitang capanamdaman, sinabi na caya king e ya sucat malungcut at ibili na ngan ing keang capanaligan king Dios, anti neng pipilitan king capamalatan ding dapat cacumbaban at camung lub at ipanalig neng masapsap ing keang cayaduanan king Espiritu Santo ban keta king aldo ning Keang paniatang, pamatulan ne sa, at ing Keang Cabanalbanalan a Caburian matupad sa king sablang bage. Cambe na niting pakibat, misan pa inuma ne ing gamat ning Venerable Padre, migbalic ya i Don Felipe ketang malati nang suluc, at manibat king penandit a ita angga king cabengian ning vihilia ning Pentecostes itang pelian, pamigunam, detang dapat nang cacumbaban at pami-sauii king sarili a dinikilan nang Don Felipe bina lang pagmulalan.

Caibat canitang cabengian ning vihilia ning Pentecostes nitang banuang 69, cabud meyaritang nitang litania, inaus neng lumapit ning Venerable Padre. Iniang miras ya king arapan na linacad no ring tud

na mipnung tulid anggag agiu na at caibat migsacab ya king arapan na. Dapot sinabi ning Venerable Padre king matna ya at manatili nia mung macasiclaud. Cabang macasiclaud ya carin, kipnuan ketang capagnasan na at macadaup la ring palad na, ing Venerable Padre, ngening balu na ing capagnasan ning pacumbabang Don Felipe, para king lalung maragul nang devocion binendiciunan ne ing metung uring *sotana* a atin mas makitid a *cuelio* at macuyad e palac kesa ketang susulud ding reihiosos, cambe ning metung a cintas. Caibat neng binendiciunan, timpac ne babo nang pago atsaca ne pepasuluran caniti, at cambe ning pamisauili na king sarili at capacumbaban sinulud ne ning kecatamung Hermano Donado Felipe Sonsong. Micapnuan ya ketang emocion at fervor a e maliaring ilarauan, alangalang caniting macatanging calam a babie ning Ginu caya. At uling ngeni atatangalan na nang matutupad itang tagimpan na't malambat nang pignasan. Bunga na niti, itang fervor na't emocion a cayantabe ning pamananggap na king Ginu tamung Sacramentado itang tinuking aldo binang e caraniuan.

Manibat king aldo ita lacuas yang meging pacumbaba, bibili na ing keang sarili lalam ding sabla antimo uaring pecamurang diling lelangan keti king yatu, at babo na niting fundaciun, angga na king horas ning keang camatayan, lalu yang miraragdag a miyaluang dapat cabanalan a macabage king maluca nang estadu, a talus nang malino at akikilala, at macauili kecaming sablang makibalu caya. Atin cung sabian bilang pasintabi tungcul careting sablang dapat cabanalan [fol. 5v], bista man alang piupayan gisanan sabian ing sabla. Uling mangailangan lang lalung mayap a pluma kesa king canacu, at antimurin uling ing kecuyaran ning metung a sulat e na paintulut iti, at bucu pa keta, ing malamang nang capacumbaban selicut na caring panimanman ding tau itang sablang agiu nang isalicut.

Inggil king keang capacumbaban atin na caming abanggit king laguma. Caras caring particulad na niting cabanalan, ding macatuking manifestaciones apagumasdan la ngan caya. Capilan man ing ninu man ala yang dindam a amanung ibat caya, ni ing catiting mang indicacion a malagwe a maliaring cablas king keang capurian at estima. Anting bunga ning anti caniting disposiciun, e na atanggap ing dandam king capuri-

an ding aliua caya at magsalitag mayap tungcul caya. Bagcus, ginamit nong pamicatagun ding anti careting amanu para lacuas nang imura at ibaba ing keang sarili, para caya e ya anti canita pangatau antimo ing isipan da caya ring aliua, ni e ya anti canitang isipan dang cayapan na.

Capilan man e ya meyakit darapat nanu mang bage a atin bacas na mu man ning pamakibage caring aliuang tau, ni e ya meyakit darapat nanu man antimong pakita mung tau, bagcus ing Dios ya mung bucu nang buring pamatulan. Ing ninu man e ene ikit marmarsala king caninu pa man, king lub na o king actual. Tinuring nong anting superior ding sabla, e mu king teoria nun pati na king practica, at caring bage a macainggil caring aliua, king pamikiutus na caring aliua cambe ning capacumbaban at cagalangan, antimo uaring superiores na la. Potang ding superiores atin lang parapat, maniaud yang capanupayan da caibat na nita, nanu mang bage cayabe ra ding aliua, pauaga na caring cayabe na cambe ning capacumbaban, at nung misan cambe ning tetagan, potang acakit nang e ra capad itang yuyutus ding superiores. Dapot daraptan na iti, cambe ning carampatan a cagalangan at camung lub king panig na, at caibat aduan na ing ipanupaya re alangalang king lugud ning Dios, nung uari't migcamali ya, o caya asugat no capanamdaman. Maralas nang daraptan iti angga king balamu buri nang iparalpac ing sarili na caring aliua.

Ing lugud na king parang tau catambal na uari ning keang capacumbaban, anti ning atin yang atin lugal iti king pamakiutus na. caring sabla at peakit na king dapat, mamatba at babie capaldanan a lub caring sabla, agpang ketang agiu na, lalun lalu na caring relihiosos. Potang atin lang pagcatiualang obra caya, agadagad ala yang payalian nanu man, tiparan na angga king ayari na, cambe ning pagmumulalan a sipagan. Nung atin yang sucat daptan para caring aliua cabang atin yang casalcuyan a gagauan, king asal nang mipnung cagalangan at pakibat nang mipnung cagalangan caring amanung kipnuan capacubaban at lugud parang tau, pagcapilitan nang capnuan itang e na arapat pauli ning atin yang casalucuyan lilingunan. Dapot cabud iti ayari na, agadagad nang arapan itang aliua. Macanian nang dirinan lubus a actangan iting cabanalan, at itang masapsap nang

capagnasan sumaup king balang metung at munie maragul a tula at casaupan caretang magobra para king caligtasan ding caladua.

Ding dapat a nun nu ne gagampanan iting cabanalan bina lang dacal, uli ning lablab ning keang lugud a atiu king uagas a puso na, dirikil na ing keang sarili ban pibalacan at pasaring dacal a dapat a, bista man micacalati mu, at para king casangnan a alang piupayan talad-taran , e la [?] mecasaup maragul. Ding mumunang dapat a [nun] na dinikil ning kcatamung Hermano Donado ing sarili na manibat king penandit a migmula yang megobra, ya pin ing pamanayi [fol. 6r] pamangumpuni at pamaglarin caring dacal a vestimentos at ornamentos para king divinong capaniamban. Deting obra linto lang ganap at alang mali anti la mo uaring geua na at pelamutian ning metung a ganap at magematan a maestro king anti caniting obra. At ing sangcan atiu ketang bista man deting obra e la masasacup king keang carampatan a oficio dinikil na anggag binit ing keang sarili king tambing nang laluan antimong macapatungcul king Dios at uli na namn ning pamibule na king deti cacatauanan da la ring insignia ning Pamailasa ning kecatamung Talapangabus. Pepakit na ing anti murin caniting gelingan caring aliuang caminisilan a imalan a keang teyi o kinumpunian. Ding tauling aldo ing bie na caibat ning pamagalsa ra ding memalen da reting islas, mica atin lalung maragul a pamngailangan, uling ding taung balen pamanaco ro't pinyilaban ding simpanan tamung imalan. Iniasa't teyian na't sinulsian ing imalan mi ikeng sabla nung macananung ing masipag at malugud a indung atin dacal a anac a lilingapan. Anti ning meging binang caministilan para king comunidad at ala yang sapat a materiales a gamitan para caring sabla, ginaua ya, mengumpuni ya at miglarin yang imalan ban keta agia mang mecalulu la acua ra pa murin munta keni at munta keta misusulud malinis at carampatan, at agampanan dang alang capigaganacan itang nanu pa mang sucat dang gampanan agpang king carelang estadu. King anti caniting pamaniapat mayap carin de disan ding tauling aldo ning bie na. Cabang milalapat ing capupusan ning bie na pauli ning maragul nang ketuan, capagalan, at pipapauasan, bandang tauli mepilit neng tebili itang carayum a pagobra na at nganang sinabi, "Ala na cung arapat pa, mipuri ya ing Ginu." Cayagcas na nita, mirate ne

king keang malucang cama, ala neng bitasang sicanan a macatagan, Bista man inantabayan de king sablang paralan a atin piupayan, cata- taulian ing metictic nang pangatau sinucu na ing keang sarili ban mamayaran king keang utang, antimo ing iyulat cu king macatauli.

Iti ya ing principal a ocupacion a nun nu ing maragul nang lugud king Dios at parang tau niting malucang talasuyu ning Dios dinikil na ing keang sarili caretang islas Marianas. Cabangkilas na niti ya pin ing metung pang ocupacion, a e mitauli importancia agpang caring pamangailangan ning panaun ampon ning disposicion da ring superiores, ngana uari, ing pamipataling pisamban at pibalebale. Caniti ala yang tical, uling pagmalarauan nang manalacacang yang castilios at templos a nun nu ya macasaut ing Dios mis- mu cambe ning e ugaling presencia, at nun nu la maliaring masese caladua reting pacacalulung Marianos king daya ning Cordero.

Binang macapagmulalang tangalan king metung a taung maki edad na, e binang matas a talacad, at halus pagad na catauan, ing sipagan at sicanan a nn nu na gimpanan ing obrang nung misan milalalu at e mu pamisanmisan lalam ning mapaling aslag ning aldo, parulang, mandaras, at amamusan trozos, babad king pauas a tutulandung anting sapa king cabilugan ning payat at maimpis nang catauan. Macanian man ing keang diua manatiling alang caticaltical antimong alang nanu naman. Bagcus atiu caya itang lablab ning sinta king Dios a milalablab king puso na, angga king balamu e no panamdaman dit man deting milalung pamagobra. Canitang misan, darala ning lubus nang pangauili king daraptan na, mepaliari king cabang cacuanan ne sucad ing balangcas a tatalacad na, menabu ya caring palapala.. Metung a milagro king e na apate ing sarili na ketang mepaliaring ita, anti ning matas mu rin itang kenabuan na. Agia mang agad yang mibaui ketang panganabu na, manibat na canita angga king capupusan ning bie na mepilit yang ginamit tucud king paglacad na pauli ning menatili yang baldado cabangcaba. Halus imposibleng ilarauan itang sipagan a cayantabe nitang pamagbalic na ban pakiyarian ya itang tatalacad na, at pagmulan la ring aliua pa, alang canglap bitasa, balamu mo alang mepaliari caya. Uling balu na nung macananu nang

lupigan ing sabla cambe ning alang angganan a lugud at masigasig a capagnasan nang lacuas a lacuas sumuyu king Dios angga king puntung idaun na ing bie na nun ita ing aduan ning pamangailangan.

Agiang canitang arapan no ring anti careting obra, mekirandam ya king metung o adua o maigit pang aduang Misa balang aldo, depende king horas a acacakit nang cailangan para king metung at king aliu. Inayus na ing saba at sinicasu na [fol. 6v] nang e sumala careti at aliu pang devociones cambe ning datun ning keang diua. Ni cangatba na niti, e ya sinala king paniatang na king horas king tatalacad na. Metung a bage pagmulalan ing tanggal king paniulung da reting gusali cambe ning horas a lalabas na caring ejercicios espirituales a gagamananan nang alang sala aldo-aldo.

Ding miyaluang pisamban at [.....] pibalebale a telacad na cabang atiu caring Marianas, cambe ning sablang caministilan a bastimentos ding altares, lamesa, luclucan at bangcu [.....] at ding delasan da ring pamagalsa ra ding memalen, uling ding mapilan mengasintang la caring bagiu, ding aliu king deuacan na lub ning diablo a atiu caring memalen a magalsa, at ding aliu king uli mi mismu ban ting upayang ipamingua mi ing kecaming sarili busal da murin deting pamagalsa. Cabang mangapaliari la reting pamagalsa tinalan ya namang baril, cambe ning capaintulutan ning Padre Superior, para ipamingua ya ing Casalpantayanan Catolica at ding keang talapanaral. Dapot e na icuang arapat ita, macanian man, king tauling merapat a pamagalsa pauli ning atiu ne king masulung a edad at caibat nang melacuan binang meina at atin capinsalan pauli ring sugat a pepagpa ra caya. Catataulian, cabang pakiyarian ne ing tauling diling gusaling telacad na, metung a masanting a bale a atin aduang cuarto a maliu alas a bina para caring Misioneros carin Agana, ing maganaca tamung Hermano Felipe Sonsong meracap ya king tauling diling pamagalsa caniting isla canitang 23 ya ing Julio 84. Ding sauil a a memalen sinugat [deng] mipnong sengilan, magmula king keang batal, king nasa rang tabtaban de batal. Icu na sang minganib king camatayan pauli ning sugat a ita o caya melaus ya sang metabtab a batal, nung e na mu tinulut ning Dios king itang pataram e ya sinugat

masalese. Caibat na nita sinugat de pang aduang ucdu king buntuc at metung pa king busbus ning caili nang mata, angga ketang iniang lalanggan do bandang tauli ring sugat na, ing capirasung butul linual ya king sugat. Licuan de bala ra mete ne, macababad king sarili nang daya, catulad da ring relihosos a mengamate caniting pamanialake. Antining i Hermano Phelipe ditac nia mu sicanan bunga ning keang masulung a edad at ning capagalan na king obra, at anti ning maracaldacal a dayang sinagese ibat caring sugat, menatili yang e kikimut bitasa angga king balamu mete ne. Iniang abitasa rang mangisnaua ya pa, dininan deng Extremauncion, at iniang icua nang mibaui pa camalayan, pigcalubanan de king sacramento ning Penitencia. Ding amanung mumuna nang gingcas iniang mimasmas ya, ila pin ding lagiu ra di Jesus at Maria, at aldo at bengi e no pepatugutan yaygcas deting aduang mayumung lagiu king kecaban ning pamaimaui na. Tune ping metung a milagro ing e ya melaus mete, pauli ning pangaina na at pangabating ning dacal a daya, balamu imposible ing mie ya pa.

Dapot anti ning ing Ginu ikit na ing pamangailangan tamu caniting tau pauli ning lugud a, antimo ing lerauan cu na, dinikil na kecatamu caibat nang mecapibaui, pigcaluban ne pa king calam ning bie. Para caniti, antimong calam, balu nang masalese nung macanau yang pakit mapasalamat. Ing tapat a Hermano, manibat na canita inagum nang lacuas a lacuas ing sarili na king Dios, at dinikilan no retang sablang dapat cabanalan a atin piupayan para caya busal ding casalucuyan a pamicatagun. Atin mapilan a bage a linto matingcad careting tauli nang aldo. Muna penintun ne ing macasalicut a cabilian ketang lugal a nun nu mararapat ing pamagMisa, at ibat caring, macasicaud pilmi at king e na acakit ning ninu man, e meco king kecaban da ring siam a Misa. Ing caduang bage ya pin itang peca tamac nang diling capamintuan caring sabla. Catulad ning metung a bangke tinulut nang magamit ya king nanu pa mang casilbian a buri ning balang metung para caya. Iting panugali sisi-bul ibat king disposiciun ning pilubluban na uling tutoring na nang mete ing keang sarili king sablang bage melalang at mabibie nia mung bucud alangalang cang Cristong Macapacu king Cruz. Ing catlung bage ya pin itang caba mu ring ala yang araraat a obra, ing magsi-

claud ya king pamanalagin ya na ing sablasabla para caya. Dapot bista man iti catutula na, agadagad yang mamaco iniang acakit nang binang caministilan ing manulsi [caring imalan] ding pacacalulung relihosos nang Cristo o caya dapat aliuang bage para asaupan na la.

[fol. 7r] Ngeni [.....] ing agampanan nang cabanalan king pamaniapat mayap anti ning ing kecatamung Hermano Phelipe atiu [.....] king labisabis a pamaniuyu king Dios, nung sucat pin sabian atin calabisan caniting bage. King pamisundu caring keang cabanalan sasabian cu king ala metung man careti a macapansing cang nanu mang e cauili-uili. Alang nanu pa man ni macainggil king ninu pa man a mekilala ya mo sang mamamaruac king isanu pa mang malating caculangan. Bagcus pagcapilitan nang munie capanupayan caretang caring aliua cambe ning keang sarili o ring aliua., papakit yang cagalangan at panalala para caring sabla.

Pignasan nang e palampasan ing isanu mang pamicatagun a macapagmortificacion ya at maliaring mapaliari e na mo sa semantalan, at lalu pang tutu iti inggil caretang ocasion a dinatang caya agiang e no penintun. Pibata na la cambe ning metung a capibabatan [.....] king deti ibat la king gamat ning Ginu.

King pamaniapat masalese caring caraniuan a bage, espirtual o external, at inggil king tibe na lub careting bage at king paglalaue na caring e pangcaraniuan a dinatang na cabud, atin ta nang icuang asabi.

King pamingat caring sabla nang panamdang, lalun lalu na caring keang mata, balugbug at dila, ing keang pamamigil king sarili mebinang e caraniuan, antimurin ding mangasampat a alimbauang binie na kecatamu inggil caniti.

Ni e ya pepakit culang a pigagap king pamagmortificacion caring mapilan bage a maliari nang daptan legal. Ing metung a alimbaua ring anti careti ya pin itang e na pamaglual king keang cuarto nung e murin para king metung a mayap a casangcanaan, ni ing pamaglalaue king metung a

bage panininglon, nung uarit atin careti keti caring Marianas, ni mangutang o magnasang macabalu king metung a bage a alang kepapacanaan.

King pamanucnangan na caring anam a pibalebale a pitucnangan tamu carin Agana ([subali ketang]) camumulan dili a ya pin itang balungbalung a nun nu re tinggap ding memalen ing Venerable Padre Diego Luis de Sanvitores, ding aliuang limang telacad nang Hermano Phelipe caring sarili nang gamat), parati neng penintun itang suluc a e binang magagamit o macayaparte, at e ya cailangan para king nanu pa man kilub ning bale. Macanian pin, pati na king carinan a keilanganan dang isadia para caya king pamagpainaua na king tutung docal a obra ketang tauling diling bale a, antimo ing asabi cu na, geua na carin Agana, pinili ne itang inconveniente at macapagmortificacion caya. Ing bale uling maragul ya, i Padre Vice Provincial babie neng pagcarinan na ing metung caring cuarto carin. Dapot king maragul nang capacumbaban, mengatuliran ya king Padre Vice Provincial, king metung man caring cuarto carin e ya macabage caya pauli ra ding keinan na king pamicacatauan na, at muli ya pang macapangabala caring Paring acatubale na. Inia, king capaintulutan ning Superior mismu, ginaua yang cura-curang pagcarinan na ketang lugal a binang inconveniente, uling atiu babo ning cusina.

Tungcul naman king pamangan na, ugali nang sasabian: "Canan tamu ing pamangan e uli ning maniaman, nune ya ing yuytus ning Dios ba tamung luid a bie, magobra, at sumuyu Caya." Iniasa pin ing keang pamaniti mebinang maigpit, at e ya bitasang merandam magsalita tungcul king pamangan, at lacuas ya pang e merandam kekeha busal ning maragul a cacaluluan [fol. 7v] king culang ing pamangan. Bagcus migparati yang lalung contento at mitutula potang, pauli ning cacaluluan a mimiral carin, lalung meragul ing caculangan king pamangan.

Ing keang capibabatan binang capansinpansin, inia sa't ala cang akit a tanda ning kealan pamibata king caniuang na. Bista man neng casalungsungan nang manalacad metung a gusali magsalita yang masican caring keang casaup tungcul king sucat dang dap-

tan, ita, king metung a banda, pauli namu ning caclacan na, at king aliuang banda, bunga ning caseriosuan at sipagan na, e no buring macagauang pamagcamaling e abut larinan ding cayabe nang magobra. Deti e la seniales ning caculangan na capibabatan. At potang atin la pin agauang pamagcamali, sisican ya siuala ba nong curihian, at ban e no macagaua pang aliuang pamagcamali, uling masakit na ing maglarin o mamagbag king maling agaua ra. Caibat na naman nitang asabianan na la, cambe ning capacumbaban at camung lub, agadagad nang aduan carela ing ipanupaya re sa, alangalang king lugud ning Dios, nung uarit mesugat la capanamdaman caya.

E na bitasang dininan dalan king pusu na, ing cabugnutan, cascupan lub, o lungcut. Ing sablang pamicatagun at bagebage a miraras caya paua na ngang tatanggapan antimong manibatan king gamat ning Dios, king macananu pa mang paralan, o caya caparalanan o casancangan miraras la caya. King cabanalan a iti, sinane na ing keang sarilli king atlung antas: muna, king pamibata na king sablang miraras caya; cadua, king pamandikil nang agadagad caniti, at catlu, king pamananggap na caniti king mipnung tula at maniaman a lub, uling tuturing nang mangapaliari ita uling ita ing caburian ning Dios.

Caring votos a macapaliaring ganap king metung a relihioso, bista man e ya mica pamagprofesion careti, licuananan na catamung anti ketang e ugaling alimbauanan manibat king panaun a minanib ya king kecatamung Compania, iniasa't itamu ngan atin tamung maliaring pulutan o tularan cang Hermano Phelipe. Anti ning atin nang mesabi tungcul king keang capamintuan at ing panaun e na paintulut ing dagdagan cu itang mesabi na, ating cung sabian ngeni tungcul king maragul nang calucan at angelicong castidad.

E mu ing mekilalang macatangi ketang e na pamananggap nanu man ibat king kilub o lual ning pibalebale, ni pamiparam o pamidalang nanu mang bage. nu ya pan anti calati, lual ning bale o nucarin pa man a alang permis. King camatutuanan meging caministilan caring superiores ing pilitan deng tanggap ketang caministilan na king bie. Inia ketang malati nang suluc o lugal pipagpainauan, king keang pami-imalan a

malinis a pangasulsi catulad ning taung tune calulu, king keang pamanagan at king sablang aliuang pa, mayayakit titingcad ing cabanalan ning tune pobreza. Bucud pa canita, magcanuari yang alang gagaun nanu man, sinaup yang maglarin, maglinis, manadorno king nanu mang bage kilub ning pibalebale, nu la pa man anti letian o kealan ulaga reti, para mica-casilbian la bandang tauli king balen a mebinang dimut king bagebage.

King cadatnan (modesty) king pamaglalaue, pamagsalita at pangimut king sablang bage a pepakit nang Hermano Phelipe malino linto itang mala- anghel a calinisan ning catauan at caisipan. Bucud pa keta, miras ya ketang puntung meging natural na la mu caya retang paralan a nun nu ya macacमित iting maulang cabanalan, meging macatula caring mata ning Dios, uling macananu me pa mang lauan mengari yang anghel a atin catauan tau.

Tungcul naman king macatud a caagnasan king sablang dapat na, lubus para king Dios, binili na king dapat itang keang capagnasan king pamitungul na caniti king Keang Divinong Camalan balang abac, king pamagmula ning balang dapat na, at cabang daraptan na parati neng yayatnga ing pusu na king Dios,, a para kenu [fol. 8r] na daraptan iti. Mengari yang metug a susuyu kig Dios at e caring tau, cambe ning tula a ya atiyu carin tutupad king caburian ning keang Miglalang at Talapangabus. At miras ya ketang puntu ning catutuan a balamu malsinta ya en vez magobra ya,

Inggil naman king pamakisausig na king caburian ning Dios, atin dactal tamung sucacat asabi, pauli ra ding dactal a alimbauang licuan na kecatamu. Iti ing acakit tamu caring dactal nang pigmalasakitan a obra, bucud pa ketang mesabi na tungcul ketang danup, cau, pangabilad king aldo, ding camuran a delanan na carring memalen caring miyalaliuang pamagalsa at lalun lulu na ketang tauling dili a nun nu ya linasang e macaniancanian caretang tumbuc at sugat a pepagpa ra caya ring rebeldes at ding apostatas king kecatamung banal a casalpantayanan. Iti ngan pibata na cambe ning maragul a a tetagan lub at tula alangalang king lugud ning Dios, antimong calam a manibatan king Keang Divinong Camalan, nayun king pamakitulad na king

alimbaua nang Cristong Mipacu king Cruz, a king uli ning lugud na Caya, at [pauli ning keang] casalpantayanan king kecatamung Indu, ing Catolica at Apostolica Romanang Iglesia, ing bucu mu at tune esposa niti mu ring Ginu [.....] iting maluca at tapat a Keang talasuyu idaun na ing keang daya at bie. Iti maliaring mayakit masala iniang deting barbaros piniugat de, at minuna pa canita king panaun ning Venerable Padre Diego Luis de Sanvitores, iniang mica balita – a bista man e tutu, antimo ing meakit bandang tauli - king ding barcong Holandes dinatang la careting islas, at pasibayu bayubayu pa mu mepaliari, king banuang milabas ning 8[5] canitang a 25 ya ing bulan ning Marzo, caibat na nitang pamangubcub da kecatamu ring magalsang memalen, iniang ing metung a barco sinadsad ya careting islas. Canitang camumulan sasabian da king barco re ding herehes, a casalang ning banal tamung casalpantanan. Ing kecatamung Hermano Phelipe, tinas no banua ring keang panimanman at tacde cambe ning maragul a tula at saya, nganang sinabi, “Ala nang lumalu pa cayap caniti! [King uli] nita itabi ra catamung dirediretsu king banua!”

Catataulian, kipnuan caring anti careting micacaragul a cabalan at meritos, para caya balamu ing Ginu ipabalu na mu caya king ing keang ablas milalapit na king uli ra deting keinan, lalunlaluna itang flemang pang cay liligalig cayang e macaniancanian. Paullning edad na, iti misusubi at macabara king salu. Anti ning lubus macabating iti king gana nang mangan, binilanan da ne caring lunas a atin piupayan macacayap, at king pamangilala ra king panganib, pigdala ra neng Viatico, a tinggap nang mipnung devocion at fervor a aintiindian ning ninu paman. Balamu atin neng pauagang tinggap ibat banua king ita ya na ing tauling crisis a pasari ra ding miayaliua nang keinan. Inia pin e na sicasu itang nanu pa mang yayatul da caya, at iniang buri reng bilianan panulu, nganang sinabing mipnung casimplian: “ Para nanu yan, nung mate cu mu rin?” At king aliuang penandit, iniang alucan deng pamangan, nganang sinabing matimid, “Nung mate cu mu rin, ba’t cailangan cu pang mangan?” Dapot iniang inabi ra caya king ing banal a capamintuan ya ing mumutus caya, pepaubaya na ing sabla caring gamat da retang lilingap at mamasisti caya. Pipiac no ring mata na, magcapilit yang [macmul] king canan angga king ala neng bitasang

sicanan para king nanu pa mang bage, bista man e meuala ing matulid nang pamisip at ding panmdam na angga king mete ya. Tinanggap yang Extremauncion, [fol. 8v] makibat matula caring panalangin. Miras ing aldo Viernes, 11 ya ing Enero at iniang alas 11:A.M. migmula yang mighingalu, pengadian do para caya ring panalangin capanabilinan para king caladua. Bayu na icuang meyari ning panalangin, mimasmas ya cambe ring sablang panamdman na, makibat ketang macatagan pa king pangadi. Caibat manimanman ya king crucifiho at king santo roasrio, a licas na ketang tacde a nun nu ne sariang belibad. Piyabe nong telan caring adua nang gamat, e ne patugutan panuman ing crucifiho, roario at ding medalias. King panakit mi e ya pamu mate, por lo menos e king aldo iti o king cabucasan. Macanian pa man, manibat king horas a ita anggang ala una ning ibat meugtu, ing metung caring Pari melacuan yang macatanud caya. Dapot cabang atin ya pang male at ding panamdman na masalese la, at alang cayalisuasan, at cabang painaua ibat meugtu, mepatad ya inaua. Uling iniang bitiauan ke bayu mag alas dos, disan keng alayu king keang pagkeran, macasi-claud ya king suelu ding, tacde na atilu babo ning cama at ing buntuc na macaducmu ya careti. Pablasang isipan cu king mabie ya, pekisabian keng magbalic king pagkeran na, dapot alan na, mete ne pala.

Ing atiu king isipan da ring tau anti ning meging maula yang talasuyu ning Dios, marahil ing keang Anghel a Talaingat at ing Nuan a Virgen, a nung kenu ya meging binang devoto, antimo ing asabi cu na, cambe ra ding santos a keang pigdevocionan, dinatang la ba rang sabian caya, anti king dinatang na ing horas, sucat yang magsiclaud at saca ne maco at tuki carela. Antining ing keang masapsap a capacumbaban parati nong pimpan caring tau ring micacaragul a gracia a maliari tamung ipagpalage pigcalam ning Ginu tamu caya, balamu caniting ocasiun ing Keang Divinong Camalan bisa yang makisau-sig king capacumbaban a ita, o caya caring panalangin nang manaya ya angga king e mi acuang macapitipun king horas a ita ba ming arapat ing tauli ming favor caya. Ing sablang bage maliaring ipagpalage ibat caring micacaragul nang cabanalan at meritos, at ibat king pialimbauan at mala-angehl nang pamibiebie. Pigisan nang alang

tical ing keang sarili caniting mision, antimo ing mebanggit na, king kecaban ding labingualung banua at cambe ning malablab a capagnasan, e ne cacauang bitasa ing Dios king sablang obra na, uling bucuad mung para Caya ngan ing sablang pegobrahan na. Ding inisgnia ring miayaliuang panata king pamipayalipan, a, antimo ing sinulat cu na, dinikil na king cabilugan a pusu na, caring santos ning keang devocion, antimo king Nuan a Virgen, cang San Agustin. Santo Domingo, at king Ibpa tamung i San Ignacio at caring keang relihioso, ngana uari, ring aduang escapulariong binggitan cu na, ing correa nang San Agustin, at ing habito ning Compania – deti ngan parati nong e lalaco king keang catauan. Mete ya at micutcut cambe ra canitang tinuking aldo, 12 ya ing Enero. Anti ning ding sabla gagalang de antimong santo, ing Gobernador ampon ding keang sundalus tegunan da ing keang libing, ing Gbernador mismu cambe nang Sargento Mayor Don Josef de Quiroga at aduang ayudanteng minantabe lele ning keang cabaung ibat king fuerto a keang kematayan angga ketang pisamban a bayung talacad malapit king dayatmalat. Ding adua pang Ayudantes ilang minaduang caya at mibaba caya king cutcutan ibat caring gamat da ri Capitan Josef de la Cruz at Ayudante Josef de Carabajal. Ngeni manatili ya sa king capayapan, antimo ing panaligan tamu king alang capintasan nang pamibiiebie. Pacamalan ning Dios at pacamalan ding tau, ing keang ala-ala, etc....

Agana, 1 Febrero, 1686

Fatima Village, Santa Cruz, Porac, Pampanga
24 Septiembre, 2008